

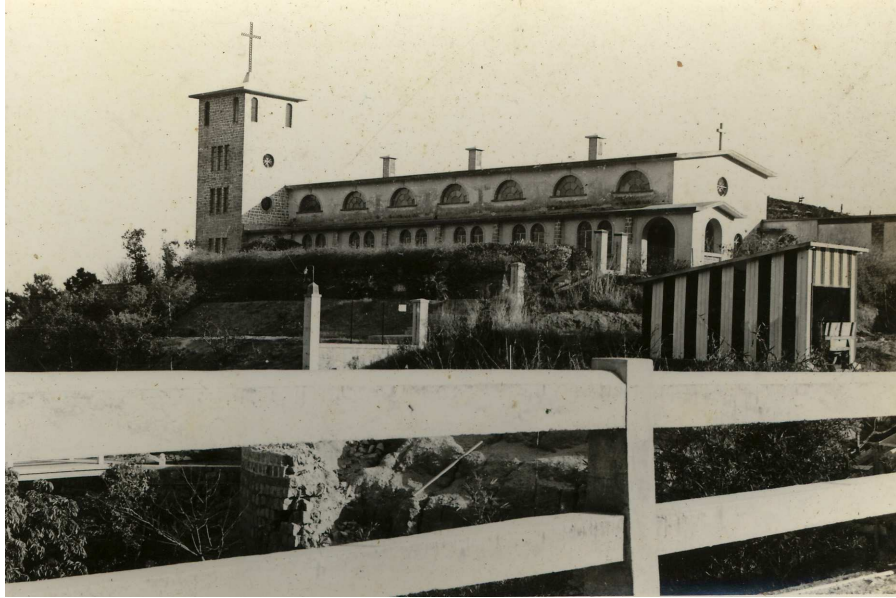
# 聖母神樂院簡介



圖片(1)



圖片(2)



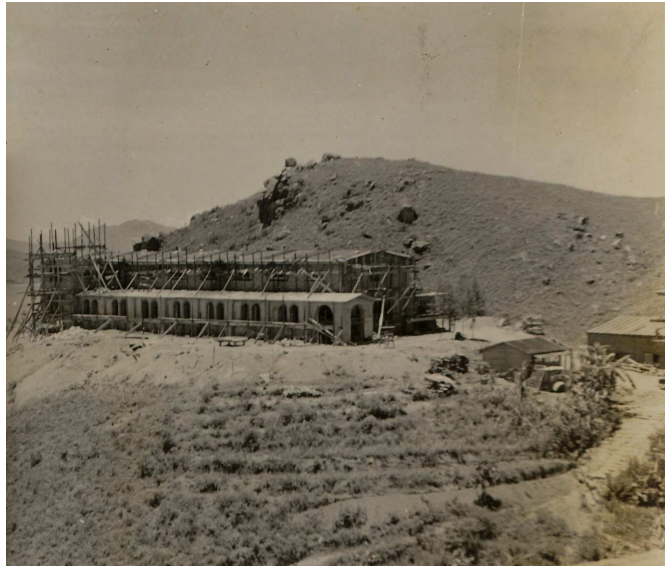
圖片(3)：於 1955 年竣工的聖堂。  
Chapel completed in 1955.



圖片(4)：1963 年完成之新居，包括有初學院、睡房、自修室、課室、圖書館、議廳、病房、葯房、廁所等。圖中人為任神父，是此建築物之設計者。

New wing completed in 1963 includes the Novitiate, Dormitory, Classroom, Library, Chapter room, Lavatory and so on. Standing in front of the building is Father Jen, the architect of the building.





圖片(5)：建築中的聖堂。  
The Chapel under construction in 1955.



圖片(6)：一邊大興土木，一邊種植蔬菜，自供自給。背景就是在建築中的新翼。  
While building the new wing, they planted to meet their needs.  
The background shows the new wing under construction.





圖片(7)：這個舊碼頭，因為太過傾斜，已棄置不用。  
The old pier is too steep to be of any use now.



圖片(8)：此屋以前曾利用作水力發電。現在已能由坪洲取得電力供應。  
This house was once used for generating electricity by means of water. Now electricity supply is obtained from Peng Chau.



圖片(9)：昔日建築碼頭時的情形，神父修士們充當「洑水銅人」。  
The construction of the pier in early days. The Trappists acted as “diving man”.



圖片(10)：1951年前神樂院的原址本是一片荒蕪。  
A piece of deserted land was originally the site of the Monastery in 1951.



**圖片(11)**：最初來此視察地形如入非洲探險。

When they first came here to make an examination for the land, they seemed to have entered into an exploration in the African jungle.



**圖片(12)**：小路旁邊的溝道是早期用來引水的，現在已以水管代替。

The Ditch beside the path was to conduct water in the early days. Now water pipes are used instead.





圖片(13)：這水壩是用來儲備食水。  
The water in the dam is for drinking purpose.



圖片(14)：發現了地下水源。  
The Discovery of underground water.



圖片(15)：修士們不畏勞苦在接駁水管，親力親為。  
The Trappists are connecting water pipes. They do everything  
all by themselves.



圖片(16)



圖片(17)



圖片(18)





圖片(19)：熙篤會修院全球分佈圖發源地乃於法國熙篤 (Citeaux) 地方，故名熙篤會。他們的母院在美國加州。

The Map shows the distribution of Trappist Monasteries throughout the world. They are first established in Citeaux. Their mother house is in California.



圖片(20)：初期因沒有汽車，故搬運物品上山時的辛勞情形，可以說是神樂院修士們的血汗成果。

In the early days things were transported uphill by men labour due to the lack of vehicles. There was blood and sweat, yet no tears.



圖片(21)：他們在建築通向修院的路。  
The building of the road leading to the monastery.



圖片(22)



圖片(23)：在海上向神樂院遠眺。  
A look of the Monastery from the sea.



圖片(24)：替道路鋪上三合土 (1967 年)。  
The applying of cement to the road in 1967.

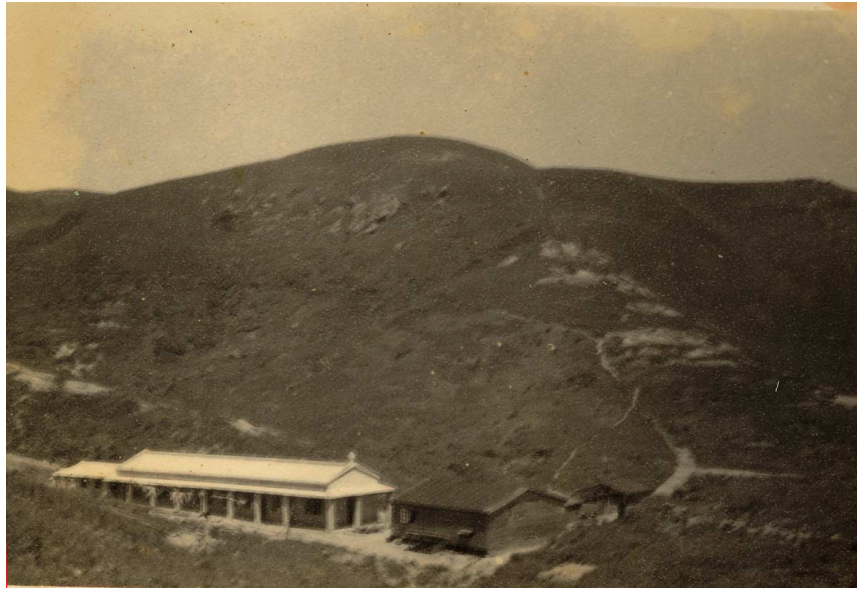




圖片(25)



圖片(26)：這是興建神樂院時，修士們的臨時宿舍。  
This was the temporary dormitory of the Trappists during the building of the Monastery.



圖片(27)



圖片(28)





圖片(29)：其他的建築物都繼續興建。  
Other buildings were continued to be put up.



圖片(30)：從上俯望神樂院地盤。  
A look of the site of the Monastery from above.





圖片(31)：每日清晨，彌撒時共祭的情形。

The concelebration.

	常日	主日
彌撒時間	7:00 a.m.	10:30 a.m



圖片(32)：簡樸新穎的祭台。

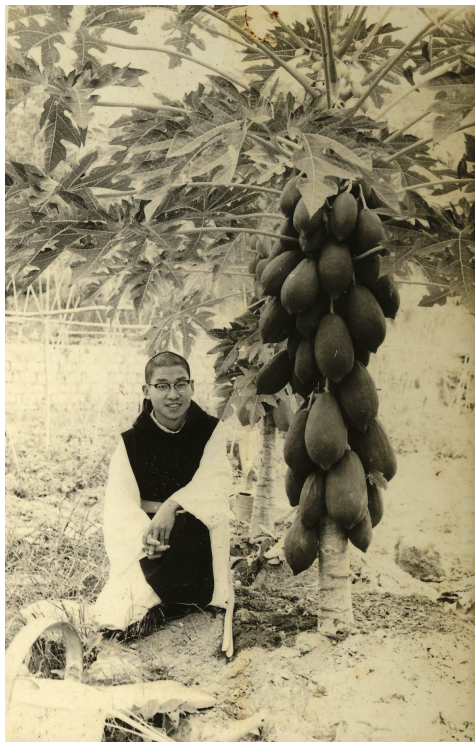
The simple but new-designed altar.



圖片(34)：趙神父正在採摘蕃茄。  
Fr. Chew is collecting tomatoes.



圖片(35):木瓜樹上果實纍纍，李神父在比劃說：「它們還會更大呢！」  
“See how big the papayas are!” Fr. Lee is saying, “They can still be bigger.”



圖片(36)





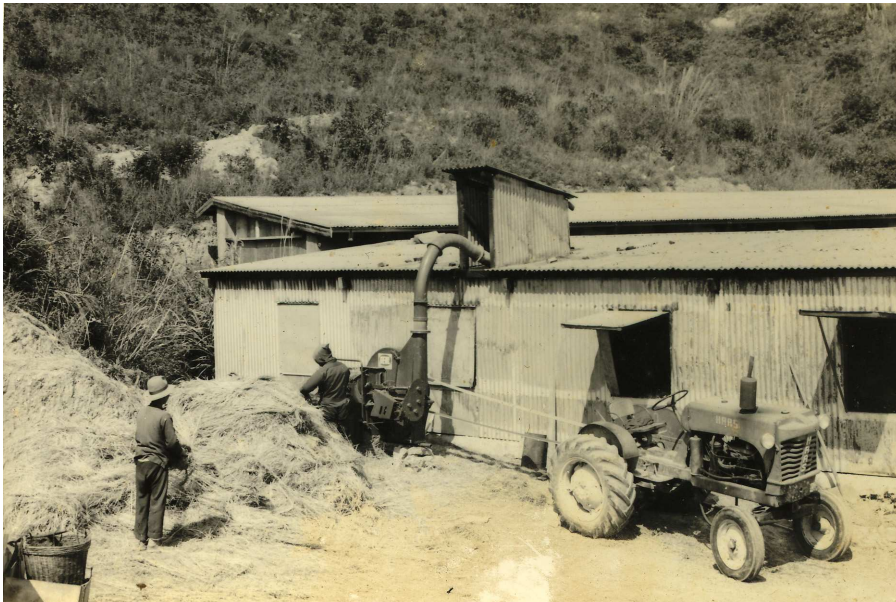
**圖片(37)：**圖中央的機器是將乾草切成碎塊，作為牛隻的食料。  
The machine in the centre is for grinding the straw into pieces which are used to feed the cows.



**圖片(38)：**假日常有學生到來幫助工作，他們實習體驗修士們的生活——工作和祈禱。  
The students give a hand in the work during the holidays.  
They are trying to experienced the life of the Trappists – work and prayer.



圖片(39)



圖片(40)：牛是聰明的，吃葉不吃莖，故先把牛草剪碎。  
The machine in the centre grinds the straw into pieces for feeding the cows.





圖片(41)：修院內闢有空地來種植瓜菜。  
Vegetables are planted near the Monastery.



圖片(42)：一位修士正在剷除野草。  
A Trappists is getting rid of the coarse grass.





圖片(43)：噢！這兩個蜜瓜真可愛，難怪有人要流口水了。  
Oh! How lovely are the sweet melons, somebody's mouth is going to water.



圖片(44)：修士們大瞻禮日所用的食物：一湯、一飯、一菜。  
The food of the Trappists on special feast days.



圖片(45)：修士們宿舍內的睡房。  
The bedrooms of the Trappists inside the dormitory.



圖片(46)：修士們的飯堂，共同進食，充滿家庭氣氛。  
The dining-rooms of the Trappists.



圖片(47)：恭敬及熱愛聖母為熙篤會之一大特色。  
Prayer plays a very important part in the life of the Trappists.



圖片(48)：這一大堆的乾草就是牛隻冬天的食料。  
This large heap of straw is the food of cows.





**圖片(49)**：搾完牛奶後，牛隻回到牛房去，為首的是領袖，它絕不許其他的扒頭。

After they have been milked, these cows leave the milk parlour. The one in front is the leader and it does not allow the others to pass over it.



**圖片(50)**



圖片(51)：修院每天出產牛乳，運往香港銷售以維持生活。  
What do you think these cows are waiting for?



圖片(52)：他們在做一條防火道為防止山火。  
They are making a fire-break.





圖片(53)：這照片是在附近一個山頂上攝的。  
This photo was taken at the top of the mountain nearby.



圖片(54)：他們在做一條防火道以防止山火。  
They are making a fire-break.





圖片(55)：這些母雞所下的蛋，部份為修士們的食用，餘下的都送往市區去。

Some of the eggs laid by these hens are for the Trappists' consumed, the others are sent to the city.



圖片(56)：我想這些蕃茄一定紅得大得可怕。

I think those tomatoes must be very tasteful.



圖片(57)：這裡所種的蔬菜已足夠修士們的食用。  
The vegetables grown are sufficient to meet the Trappists demands.



圖片(58)





圖片(59)：一位修士正向聖嬰崇拜致敬。  
A Trappist is adoring the Holy Child.



圖片(60)：這裡所有的聖誕咭都是修士們的朋友寄來的。  
All these Christmas cards are sent by the Trappists friends.





圖片(61)：這些修士在祈求甚麼？

What do you think these Trappists are praying for?



圖片(62)：這個美麗的馬槽都是修士們親手做成的。

This beautiful manger was made by the Trappists.

你以為這些修士在祈求什麼？

What do you think these Trappists are praying for?



圖片(63)：這兩位修士正在佈置聖誕樹。  
Two Trappists are decorating the Christmas Tree.



圖片(64)：這是中國式的馬槽含有東方風味。  
These Trappists come to worship Jesus, just as the wise men did during his Birth.





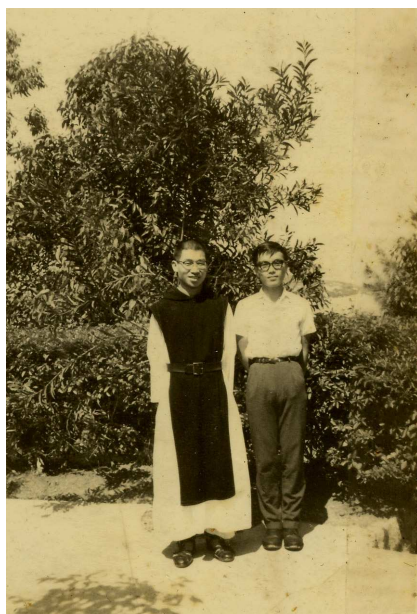
圖片(65)：三位修士合攝，身穿白衣者為未發願的初學士。  
The two Trappists in white are the new comers who have not yet made their vows.



圖片(66)



圖片(67)：修士和其他探訪者合照。  
The Trappists and the other visitors.



圖片(68)：莊修士和他的探訪者。  
Brother Giles and his visitors.





圖片(69)：這好像一個大家庭一樣，每一個人都愉快地微笑著，你有參加他們的念頭？

It is just like a big family. Note that everybody is smiling happily. Have you the idea of joining them?



圖片(70)：莊修士和趙神父合照。

Brother Giles and Father Chew together.



圖片(71)：這位初學士正要發願。  
This new Trappists is going to make his vows.



圖片(72)：這位熙篤會女修士是從法國往幫助日本，在此逼留兩天，日本有四座熙篤會女修院，一座男修院，盼望日後中國也會有此種聖召。  
She is the Trappistine who came from France and she is in Japan now.





圖片(73)



圖片(74)：莊修士和一班學生合攝。  
Brother Giles and a group of students.



圖片(75) : 修士和一班安老院的修女合攝。  
The Trappists and a group of nuns from the old Men's home.



圖片(76)





圖片(77)



圖片(78)



圖片(79)



圖片(80)





圖片(81)



四十年來共有五位會士安息主懷，由於多半會士已年邁，牛隻最近已遷往新界元朗。目前修士致力生產曲奇餅和菜園工作。




只有當他們像宗徒和先輩們一樣，靠著雙手的操作而生活時，他們才算是真正的修道人。  
(會規48章)



...今日的熙篤會，在忠於隱修傳統的時，亦為地方教會和現代社會，尤其為信友靈修進展上作出貢獻。

深望各地熙篤會院成為祈禱園地，沙漠的綠洲，現代人可歇息其間，得回冷靜的明智。身心獲得舒暢，及重返俗世崗位時的動力與鼓舞。

熙篤會士簡樸的生活方式能激發當代人對消費社會、個人主義和暴力所導致的危害，作出敏銳的反省。

(節錄熙篤會全體大會宣言)



欲進一步了解和體驗生活  
請來信坪洲五號信箱神樂院收



尋覓天主，是所有探險中最偉大的探險；  
尋獲天主，是人類成就中最偉大的成就。熙篤會士勒菲



香港 大嶼山  
熙篤會 聖母神樂院

圖片(82)





熙篤會士從世界引退，是嘗試把同代人的願望和希望代人己身，懇切哀求推動世界巨輪的生命主宰，沛賜恩澤。

修士們每天清早三時十五分起牀，為人類大家庭頌主祝禱。

接待賓客是熙篤會傳統的美風，藉以傳播基督深湛的平安與喜樂。客人除可參與修士唱經外，更歡迎幫助美化環境。

祈禱、勞作、研讀三均衡生活是熙篤會士特色。它能使人心、身、靈漸趨整合，為今日忙亂的世界是靈感的泉源。

圖片(83)



In the past 54 years, 10 brothers have been called to heaven by the Lord. Since the brothers are getting old, the dairy cattle have been moved to Yuen Long. At present the main kinds of manual labour are the production of cookies and vegetable gardening

'or then truly are they monks, if they live by the work of their hands, as did our Fathers and the apostles. Ch. 48, The Rule

Besides remaining faithful to their monastic traditions, Cistercians today also contribute to the local church and society, especially in fostering the spiritual growth of fellow Christians.

It is hoped that Cistercian monasteries become gardens of prayer, oases in the desert, so that contemporary people may come and repose the body and soul in the Lord, and regain strength and encouragement as they return to their positions in society.

The simple life of Cistercian monks can inspire people to reflect deeply on the danger caused by materialism, individualism and violence in the contemporary world.



For further understanding and experience of our life, please write to: Trappist Monastery, P.O. Box 5, Peng Chau Hong Kong

Seeking God is the greatest adventure of all adventures, Having found Him is the greatest achievement among all achievements

Our Lady of Joy Abbey Cistercian Order of the Strict Observance Lantau Hong Kong

圖片(84)





圖片(85)



圖片(86)

